

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1908

N.º 535



Fot. del Sr. Enrique Guinea

(De nuestro Concurso Fotográfico)

UN AÑOSO EN EL BOSQUE (Legazpia)

EMPUJANDO

DIAS pasados hemos leído en los diarios bonaerenses telegramas dando cuenta de los escándalos y atropellos á que dió lugar la ejecución del «Gernikako Arbola» por la música en el paseo del Arenal, de Bilbao, el día de San Ignacio.

Son alborotos que se reproducen todos los años promovidos por los enemigos de los baskos; no se trata de españoles ni de nacionalistas; nó de castellanos ni bizkaitarras; nó de extranjeros ni separatistas.

Nuestro himno, que predica la paz universal, la igualdad y el orden, no puede molestar á quienes tienen rudimentos de cultura, á personas medianamente educadas.

Son pues los enemigos del órden, los enemigos de la cultura y de la civilización, los enemigos de la sociedad, la hez de toda la península que se ha refugiado en aquellas benditas montañas para convertirlas en un presidio suelto, para desde ellas caer sobre la ciudad en determinados días, como malón de indios que se entrega al pillaje y al robo, los únicos responsables de ello.

Y á esta infame canalla se toma como pretexto para ultrajar á los baskos poniendo en duda su jamás desmentida hidalguía y hospitalidad.

Y de estas hordas echa mano el Poder central, esa inevitable calamidad nacional creadora de rivalidades y mantenedora de discordias que distraigan al pueblo contribuyente, para encarcelar á los que ejercitan el indiscutible derecho de defender su honor y su vida; de cantar la sublimidad de sus leyes admiración del mundo, de querer para los demás el bien que para sí desean.

Y con tales elementos y con tales medios ponen paño al púlpito los charlatanes sin escrúpulo que rebajando el nivel moral de los pueblos los calumnian por unas monedas de cobre.

De esos elementos y de esos medios se vale el poder central para justificar medidas de rigor extremo que fatalmente han de levantar la más enérgica protesta de toda conciencia honrada. Porque esos rigores no van contra los malhechores, contra los perturbadores del órden y los conculcadores de las leyes, sino contra las víctimas de esos atropellos.

Nosotros no nos admiramos de esa conducta suicida y menos vamos á perder el tiempo en aconsejar á quien tantas pruebas tiene dadas de no querer enmendarse.

Únicamente queremos consignar el hecho para que nadie pueda alegar ignorancia cuando surta sus naturales efectos.

No en vano se dice que el que siembra vientos recoge tempestades y que quien ama el peligro perecerá en él.

TRABAJEMOS

En cuanto alguno nos habla de nuestra amadísima lengua, es ya una costumbre en los baskos el proferir alguna expresión de lástima; ponemos cara triste, arrugamos el entrecejo, y dejando escapar de nuestros pechos algún suspiro, prorrumpimos en frases como éstas: «esto ya no tiene remedio,» dentro de veinte años no nos acordaremos ya ni de que ha existido el euskera,» «nuestros hijos no lo conocerán» y nos suminos en estas lamentaciones, deplorando á lo más su desaparición; y hasta hay *amantes del euskera*, que están pensando en el monumento necrológico que hay que erigir á la memoria de nuestro idioma. Esta conducta no es de baskos.

No hemos sido los individuos pertenecientes á esta raza, hombres que se ahogan en poca agua; y muy al contrario, hemos demostrado en todo tiempo que somos capaces de realizar con éxito las empresas más difíciles. A qué viene, pues, el llorar como niños, cuando lo que hace falta son grandes ideas, grandes iniciativas, grandes esfuerzos de hombres?

No, no nos dediquemos á llorar, dediquémonos á trabajar.

Hace una veintena de años había alguna razón para deplorar y lamentar el estado de completo decaimiento y olvido en que el euskera yacía; los baskos habían abandonado sus intereses, y entendiendo sin duda que su lengua era inútil ó por lo menos inferior á otras que tenía próximas, olvidaban por momentos aquella, para abrazarse á éstas sin fijarse en que cuadraban mal á su espíritu, á sus ideas, á su modo de ser; los pocos baskos que apartándose del común sentir de las gentes de su época, amaban aún sus cosas, y se daban exacta cuenta de la situación porque atravesaban, no podían menos de ver muy próxima la muerte y desaparición de su hermosa lengua. Pero esta situación pasó; hoy las cosas han variado, una reacción formidable se ha operado en favor de todo lo nuestro, el basko despierta ya del pesado sueño que le tuvo reducido á la inacción, dejad que despierte del todo, dejad que el basko conozca y quiera, y la fórmula de la redención estará hallada.

Un rayo de esperanza vino á aclarar los nubarrones que sobre este país se cernían, y hoy vamos viendo claro ya: el euskera cuenta con sin número de defensores, se habla mucho de nuestra lengua; se escribe en ella más que nunca; y lo que es mejor, el basko parece abrazarse á ella, la ama, y queriendo conocerla á fondo, la estudia, cosa que hasta ahora jamás se preocupó de hacer; y aunque todavía nos salen al paso *unanimos* que, llevados más bien por el afán de notoriedad ó por la manía de salirse de la corriente general, deslizan de vez en cuando en nuestros oídos, frases de desprecio á lo que constituye para nosotros cara afección, especies más bien de despecho contra nuestra personalidad, son palabras que, ó caen en el vacío, ó van á causar un efecto contrario levantando más y más el espíritu hacia nuestra milenaria lengua.

Bien sé que alguien me tildará de optimista exagerado, quizás se me trate de poco práctico en esta época del «piensa mal y acertarás», pero téngase por seguro que con pesimistas y espíritus pobres no se va á ninguna parte.

Ciertísimo es, y nadie se atreverá á negarlo, que jamás las cuestiones referentes al euskera se han mirado con tanto interés como en la actualidad, que nunca tanto como hoy se ha honrado el basko en hablar su lengua; lo que hace falta es que se aproveche este movimiento de reacción que nos presenta una ocasión tan propicia para obtener el definitivo triunfo del euskera, para que este haga su entrada en todos los rincones de este país, para que pase á ser el lenguaje corriente de todos sus habitantes.

El momento presente es, pues, el de la lucha; de ella ha de venir el triunfo grandioso de nuestra lengua, ó la hemos de enterrar para siempre; estamos en plena batalla y en ella sobran los lloriqueos infantiles, sobran los pesimismos, porque faltan las grandes ideas, las grandes iniciativas, los grandes esfuerzos, esfuerzos de hombres.

Adhesión de la Sociedad «Laurak-Bat» á la fiesta de la Independencia

Con placer trascribimos las comunicaciones cruzadas entre la Sociedad «Laurak Bat» y el Comité Ejecutivo de la Comisión Nacional del Centenario de la Independencia Argentina.

Ellas son la mejor demostración del nuevo vínculo que viene á unir á baskos y argentinos en un ideal común, ya que tan unidos estamos antes por los lazos de la sangre y del trabajo.

«Buenos Aires 31 Julio de 1908.

Sr. Presidente de la Comisión de festejos del Centenario de la Independencia de esta República.

Distinguido Sr.

La C. D. de la Sociedad «Laurak Bat» de esta Capital, que representa á los Baskongados nativos de las cuatro Provincias, Alaba, Navarra, Gipúzkoa y Bizcaya y en cuyo seno se encuentran también agrupados gran número de sus descendientes Argentinos, ha resuelto en su sesión del 17 de Junio último adherirse á la celebración del centenario de la Independencia de esta República.

Es con verdadero entusiasmo que queremos acompañar á la Argentina en una fiesta que para ella significa recordar los grandes acontecimientos que se sucedieron en la época de su Independencia, cuando ansiosa de libertad, y con el supremo esfuerzo de los buenos, se presentaba al mundo rotas sus cadenas y refulgente el sol que había de iluminar su sacrosanto escudo.

Los Baskongados deben en todo momento adherirse á las fiestas de libertad, porque Euzkadi ha sido cuna de las Leyes más dignas y que mejor han garantizado los derechos del hombre, y si hoy no pueden gozar de ellas viven en sus corazones y sienten la necesidad de exteriorizarlas.

Conocido es el culto que nosotros guardamos al Arbol de Gernika, en derredor del cual se dictaron las Leyes que en otra hora hicieron feliz á nuestro País.

Pero es más Sr., desde Jujuy hasta el cabo de Hornos

existen más de ochenta mil hogares Basko-Argentinos que importan un raudal de nuestra sangre que hacen vivir y multiplicarse á nuestra raza, lo que nos obliga cariñosamente á amar á la Argentina como si ella fuera tierra de nuestra alma.

Por nuestra parte y con toda la brillantez necesaria contribuiremos á la mayor magnificencia de las fiestas.

Dígnese Sr. Presidente aceptar nuestra adhesión.

Nos es grato con tal motivo saludar á V. con la mayor consideración.

TOMÁS OTABEGUI,
Secretario.

J. B. ICEBA,
Vice-Presidente.

Buenos Aires 18 Julio de 1908.

Al Sr. Presidente de la Sociedad «Laurak Bat.»

Distinguido Sr.:

La Junta Ejecutiva de la Comisión Nacional del Centenario se ha impuesto con el mayor agrado de su atenta nota fecha 1.º del corriente, por la que le comunica que la C. D. de esa Sociedad, genuina representante de la laboriosa colectividad vascongada de Buenos Aires, tan estrechamente vinculada á todos nuestros progresos y aun á muchos de los acontecimientos históricos de nuestra patria, ha resuelto, en sesión del 17 de Junio próximo pasado, adherirse á la celebración del primer centenario de la Independencia Argentina.

Estimando en su alto significado tan elocuente manifestación de confraternidad, la Junta Ejecutiva me encarga la grata misión de expresar á V., como lo hago por la presente, los sentimientos de su más viva simpatía, á la par que formula sus mejores votos por la prosperidad de la digna población vascongada residente entre nosotros y que tan intensamente contribuye al desenvolvimiento y adelanto del país.

Haciendo particularmente míos esos mismos sentimientos, aprovecho la oportunidad para saludar á usted con mi consideración mas distinguida.

ERNESTO VELASCO TOBAL,
Secretario.

A. F. OSUNA,
Presidente.

TARDE DE FIESTA

Reina el silencio en las calles de la villa. Cosó el campaneó que interrumpe la siesta. Terminaron las visperas y el rosario en la iglesia. Fuéronse los muchachos á jugar á la pelota ó á los bolos. Las muchachas á bailar en la plaza al son del tamboril. Los curas van por la carretera dando su habitual paseo hasta la venta ó la hermita. En las desiertas calles van apareciendo las *achualak* que no están para bailes ni paseos. Se reúnen en grupos para organizar una partida de mus. Sacan una mesa chica que con algunas dificultades es puesta á nivel y de modo estable y se sientan en torno, unas en sillas y otras en celines y cestas bocabajo. Aparece sobre la mesa un mugriento naipe y un regular puñado de granos de maíz, que al contrario de la moneda tienen casi siempre un valor real mayor del que representa en el juego. Y si el curioso pasa despacito por las calles de nuestros pueblos un domingo por la tarde, observando esos grupos que de trecho en trecho ocupan la acera y buena parte de la calle, verá la moralidad y señorío que supone en aquellas *echekoandreak* ese acto tan sencillo de pasar la tarde jugando ó viendo jugar, sentadas en la calle, á la vista de todo el que quiera mirarlas.

El sol se pone, los partidos de pelota se suspenden, los paseantes retornan, el baile se acaba y la partida de



mus ha terminado. Suena la campana en la torre de la iglesia y el bullicio dominguero cesa.

Gipuzkoako kondaira

Consecuentes con nuestro propósito de inculcar en nuestros paisanos la necesidad de la conservación de nuestro idioma y reconociendo la dificultad de encontrar libros correctamente escritos, con cuya lectura puedan aprender y ejercitarse los que tengan voluntad de hacerlo, empezamos desde hoy la publicación de algunos trozos de la obra cuyo título encabeza estas líneas, escrita por don Juan Ignacio de Izueta y publicada en Tolosa el año 1847:

LENENGO CAPITULUA

Gipuzkoako Provintziaren asiera noiztik eta nola dan

Lau mila ta geiago urte dira Noo-ren billoi Jafet-en hostgarren seme *Tubal* bere ehetarrakin Armeniatik Españara etorri izan zala; Ujola andia izan zanetik eun ta berrogei eta irugarren urtean, Jesukristo jaio baino, bi mila eun ta irurogei ta amalan urtez lenago, esaten duten bezala Flavio Josepho, San Jerónimo, San Isidoro, Don Rodrigo Lenapez-piku Toledokoak, eta beste askok beren egitate gogoangarrietan.

Zori oneko Aitalenen Tubal maitagarri au leorreratu izan zan bere jendearekin Gipuzkoako itsas bazterretan, eta ikusi zituen bezin laster emengo toki, lur, mendi ta aitzak, ezagutu izan zituen arkiroki, guztiak zireala, Armeniakoen antz berperokoak. Beragiatik abiatu izan zan gogoz ta lite bertako ta Nafarroako Oianetara janari billa: eta irten zitzaizkan chit bete osoak, bere gogoko uste ta asmoak.

Gizonaren laguntzarik orduraño, eta askoz geroago ere, artu bageko aitzondo ezadetsu oetan arkitu izan zituen ugari, izakiak doindurik berenez ematen dituzten garau eder gozoakin ondo janzitako Gerisha, Aran, Udare, Chermen, Muishika, Alherchigu, Sagar, Masusta, Baisharan, Mats, Irasagar, Urki, Piku, Inchaurre, Laranti, Zidroina, Almendra, Gaztania, Mingrana, Mizpira, Marrubi, Onto, Gibelurdiñ, Gibelori, Kurinto, Ziza, eta beste anitz Ezkur mueta gozo, Iturri garbi on, eta berar osasungille askorekin. ¿Zer gisatan ordea? Añ erosó, aisha ta iori, non, neko andirik egin bage errazkiró chit biribiltatzen zituen nai ordu guztian, bere ta bere fondadi andia bazkatzeko laina ta askoz getago.

Ikusirik, bada, bere begiaz argiró, eta eskuz artu ta gozatu ere egiazki, toki arrotz ustez ustekabekoan zoriontasun añi maitagarri doatsueraz betea, Jaungoikoari esker onak eta asko emanaz autatu izan zeban Oian oetan berarekin bere jendearen bizilekua pozkida gozo bete betean.

Gure lendabiziko etorki doatsu oen bizilekua, mendietan izan zala, inork ere ezin ukadezake bada, zergaitik gaurko egunean ere beretan arkitzen diran, Euskaldunen sustrai ta zain garbi pin guztiz iraunkorrak, zeintzutatik sortuak diraden Españako Uri ta Erri chiki ta andi guztiak.

Armeniatik etorri bezin prest mendi ondoetan chabolachoak eginik, jarri izan ziran beretan gure asaba maitagarriak, euren bizi modu berriari jarraitzen, guztiz naitasun andian alkar maitatzen zutela. Modu onako biziña gozatsunak oi-dakartzien seme ta alaba askoren bidez, jendea usaritu zan denpora laburraren epean, sinistu ere ezin leikean aibataraño. Bereala asi ziran zabalitzen aldumenetako ingurumaitetara, ez alkarren arteko aserre ta gorrotz, ezta ere bataik bestea ikusiezin zebalako, baizikau lasaitasun geiagorekin era oboan bizituaz, beren neko izerdizkoaren bidez kanpoa chukunki landu ta apaindurik, egunen batean lurhira guztia Tubalen jatorriz ondo betea ikusteagaitik. Esan ta egin; urte asko baino len ikusi izan ziran egiztatnak euren asmo zuzen bide onekoak.

Tubaltar doatsu oek asi izan ziran, bada, tokiak adierazten zeban erako, izen egokiak emanaz echeak eginik,

Erri chiki bilduak ifinten, ibai andietatik aldendurik, begietaraten zitzaiotetako argiro, denpora guchiz aurretik izandu zan Ujola andi izugarria, zeñaren beldurra zenkaten sartua ezurretaraño. Bañan denpora nola joan, guzta alan aztu oi-diran bezala, Ujolaren beldurra gichitua, eta beste alde, ordeka zelaietako lur guri ezadetsuen gizontasunaz zaleturik, abiatu zan jendea mendi ondoetatik ibar zabaletara josten; non landa luze mardul galantak ederki landu ta ondo prestaturik bete izan zuten laster, Tubalen jatorri chau garbiak, España guztia osotoró. Tubalen etorreran ez ezik gerozko aldi bitan ere, aitzarte oei zor die Españako Erresuma andiak bere izate guztia.

Jesukristo jaio baino mila, ogeita amar urtez lenago izandu zan España guztian leorte bat ain ikaragarria, non ogei ta bederatzirterten epean euri pitin bat ere ishuri izan etzan; zeñaren bidez bertako biztanleak al-zuten tokietara joan izan ziralako gelditu zan España uts utsa, menditarte oezaz osterontzeko guztia. Aitz goititu oetan izakiaren doiaz jaiotzen diraden iturri ugariak bategan, mendi koipatsuai ishurten zaitezkatzen borenezko izerdi ezadetsuen bidez, gordairutu izan ziran bertako jaiotarrak eta oen babesera España barrutik etorritako asko; zeintzutatik bete izan zan bigarren aldiñ España guztia osotoró.

Irugarren chanda gertatu zan Arabekak Españan egondu ziran denbean. Oekin batean España barruan gelditu izan zan bertako gende apur bat, ez andizki ta anrenengoetakoan, ospada ganza errazen zala izan oi-diran aietakoa; gañerontzekoak biribiltatu ziran, Españaren zaintzalle ta gordeleku hoti izan ta izango ere diran, mendi goititu latz gogor bizar-beltz oetara; nondik asi izan ziran, bertako jaiotarrakin batean, Mairu itsusian erasotzen portizkiró, eta astin-aldi gogorak sarriró emanaz, etziezaten utzi pakean, alik eta arraza ganize ura osotoró kanpora botarik, España guztia garbi garbi ifinia izan zan arteraño.

Aipatu ditudan iru aldi oetan España izan da, Tubaltar garbi Euskaldun leialen bidez osotoró janzia bertako jaiotarrakin. Egia onen argi-bidea ikusi nai dabanak hegiratzea dauka, D. Pedro Salazar Mendozako Jaun Irakasleak azaldu izan zeban Españako Munarkiaren 33 garren orrikan arkitzen dan kapitulu XXII-garregon.

Tubalen etorrera chit anziñakoa
Izandu zalako ain zorionekoa,
Oroitutzean ere pozturik gogoa,
Naietara bizi da hoti Gipuzkoa.

(Continuará)



ZUBIETA

Al admirar hoy la incomparable hermosura de la sin par Donostia ataviada con todas las galas que la naturaleza y el ingenio humano pueden acumular; al ver mentalmente y con las luces del deseo la animación de sus calles rectas, de sus cuidados paseos, de su incompara-



ble playa, de su elegante casino, nada más natural que acordarnos del estado en que se hallaba hace 95 años convertida en montón de humedantes ruinas.

El grabado que publicamos reproduce el humilde lugar en que los donostiarras se reunieron y en memorable sesión acordaron reedificar la vieja Iruchulo, hoy perla del Cantábrico.

ANÉCDOTA GIPUZKOANA

La palabra *anécdota*, que procede del griego, significa *incógnito*, por cuya razón algunos autores, como Muratori y el Padre Martenne, han llamado anécdotas á las obras desconocidas de que fueron editores.

Pero el tiempo ha modificado el sentido de la palabra y restringido su uso, y hoy anécdota no significa más que la relación hecha con más ó menos gracia, de una particularidad secreta, de una situación original, de un dicho picante ó de una candidez ridícula, de una buena acción, ó de lo que es más frecuente, de una aventura escandalosa.

La anécdota ha tenido siempre el don de interesar, hasta la misma historia encuentra un auxiliar poderoso en este género de narración, y se sirve de él frecuentemente, como Demóstenes hizo de su apólogo, para despertar la atención que se distrae y fatiga.

Así es que la anécdota ha sido conocida y usada en todos tiempos.

Los escritores que más crédito han alcanzado sobre el género anecdótico son: Amelot de la Houssaye, Mad. de Motteville y el cardenal de Retz.

Todo el mundo lee, ha leído y leerá esta clase de literatura con el mismo placer, sin más diferencia que los unos confiesan su gozo y se muestran agradecidos, y los otros que la echan de más graves, pretension tan común en nuestros días, buscan un pretexto grave al frívolo placer que experimentan, y afirman no dar acceso á estas pueriles relaciones en las regiones sublimes de su inteligencia, sino á causa de las grandes enseñanzas que sobre historia, política ó moralidad encierran entre las agudezas y chistes de la anécdota.

Como bonita y olegante anécdota moderna podemos

transcribir la siguiente que es muy recordada por todos. En un corro se murmuraba de las mujeres.

Recayó conversación en una tal Luisa y todo el mundo convino en que era muy habladora.

Un célebre galanteador dijo entonces:

—¿A que no sabéis lo que más me admira en esa joven?

—¿Qué? preguntaron todos

—Que le quepa tanta lengua en boca tan chica.

Los baskongados han sido también siempre propensos á la anécdota.

El país basko pirenaico los tiene delicados, y de una intención suave, espontánea é ingeniosísima.

En Gipúzkoa se conservan algunos dichos, según la tradición, debidos al famoso versolari Fernando de Amezueta.

Este tenía un hermano cura, y Fernando le molestaba con frecuencia pidiéndole hoy una peseta y mañana otra.

Cansado el cura de darle cuartos todos los días, le replicó diciendo:

—Aizak, Fernando, ez diat emango gayago arditik: ¿aitu aldeak?

Un día que Fernando se hallaba en la ventana de un caserío, acertó á pasar su hermano cura, en cuanto lo vió Fernando le interrogó diciendo:

—Aizak anai, ¿nondik ator?

Ortik, eche batetik, mintzu bati illtzen laguntzen izandunak.

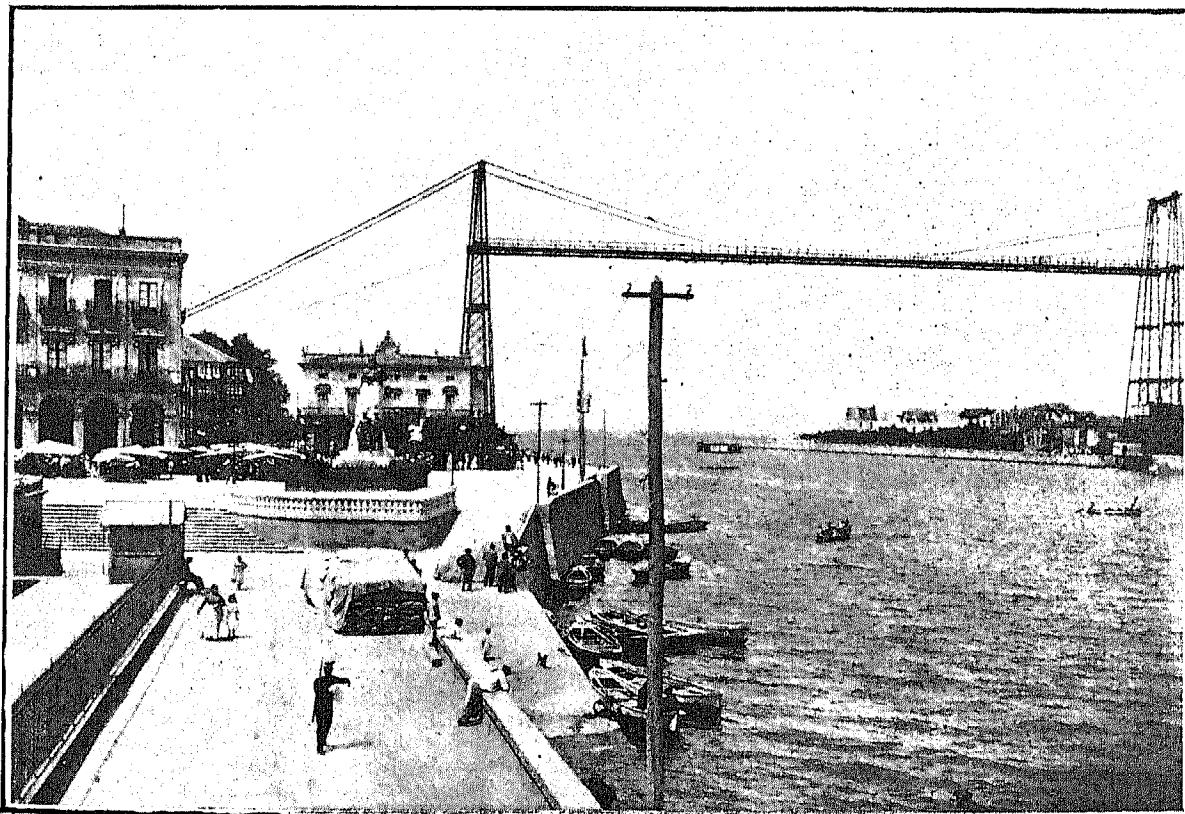
A lo que Fernando contestó á bocajarro.

—Illtzen laguntzen, e? Obia izango aiz, bai, illtzen laguntzeko, bizitzen laguntzeko bañan.

F. LÓPEZ ALÉN.



PUENTE BIZKAYA EN PORTUGALETE



Obra del Ingeniero Sr. Palacio.

El Chunchunero de Lezo

Patricio había oído hacer elogios de nuestras fiestas y hasta le habían asegurado que sin gastar ni un *champion* podía disfrutar de ellas. ¿Qué más había de apetecer si tenía ocasión de echar una cana al aire sin merma de sus pequeños ahorros?

Así que, apenas tuvo noticia de que la antigua Iruña abría un concurso de chunchuneros, cogió la *chirola* y su *damboliñ*, y después de rezar un credo al milagroso Santo Cristo de su pueblo, cruzó la distancia que separa á éste de la estación, mirando siempre á su humilde pero tranquila morada, en la que dejaba una madre cariñosa, un padre modelo y una hermana y un hermano que le miraban con envidia y lloraban la separación.

Tomado su correspondiente billete de ida y vuelta en clase tercera, por no haber otra más económica, se acomodó como mejor pudo en un vagón, procurando ocupar una de las ventanillas que daba vista al pueblo que abandonaba para tres ó cuatro días, que ya le iban pareciendo largos antes de que llegaran.

Pasó veloz el trayecto que media entre la estación de Reuteria y el túnel llamado de Capuchinos, y al ver que á su vista desaparecía la iglesia parroquial de Lezo, que sobre lo más alto del pueblo se alza desafiando á los siglos, el santuario célebre por su milagroso Santo Cristo y las blancas casitas cuyos balcones y ventanas se miran como en un espejo en la serena superficie de las aguas de aquella bahía, una lágrima rodó por las mejillas de Patricio, á la vez que un prolongado suspiro fué á perderse para siempre en la inmensidad del espacio. Luchaba nuestro protagonista entre el cariño que engendra la familia, la blanca casita de sus amores, el santuario donde balbuceó sus primeras plegarias al Dios de cielos y tierra, y el deseo de conocer nuestras renombradas fiestas. Era la primera vez que salía de un radio de cinco kilómetros de su casa, y á pesar de sus treinta años era esto un acontecimiento extraordinario.

**

El viaje lo hizo con toda felicidad, y una vez en Iruña su primera visita fué para San Fermín, á quien se encomendó en cuerpo y alma poniéndose bajo su protección y amparo, como si se tratara de ir á la lucha por la reconquista de los Santos Lugares.

Pronto cayó en manos de un grupo de jóvenes pamplonicas, de esos que tanto abundaban hace años y que hoy, con nuestros pujos de civilización y progreso, vamos mirando como cosa extraña y casi reprochable. Estos le contrataron para las fiestas, pagándole los gastos de estancia y toros, á cambio de que les acompañara tocando el chum-chum desde la una de la madrugada hasta las doce y cincuenta y nueve minutos de la noche, y así sucesivamente durante los cuatro días de las corridas de toros, á excepción del tiempo en que debía celebrarse el concurso.

¿Cuántas veces le apenó el haberlo hecho!
¿Que por qué? El nos lo contará.

**

Habían transcurrido las fiestas.

En uno de los bancos de la Plaza del Castillo se hallaba nuestro buen Patricio serio, con el *damboliñ* colgado del brazo y el *chistu* entre las dos manos. Su semblante aparecía orlado por unos rasgos de tristeza que le hacían figura interesante. El chunchunero de Lezo había conquistado el primer premio en el concurso, los periódicos se habían ocupado de él como de un personaje importante y sin embargo la tristeza lo tenía sumido en un estado de postración inexplicable.

Al verlo cruzaron por mi mente una serie de sospechas, inconcebibles en quien como yo conozca la manera de ser de mis conciudadanos, y especialmente esos pamplonicas llamados, con no poca propiedad, por los forasteros gente de bronce. Sospechar que éstos fueran capaces de hacer una mala partida á nadie ni faltar á su compromiso con el chunchunero, era no conocer la juventud pamplonesa que se dedica á esas expansiones ca-

racterísticas y muy típicas de nuestras fiestas.

No; los pamplonicas que contrataron á Patricio eran pamplonicas de pura cepa, incansables, pero gente bien educada, de un corazón más grande que las murallas que acorralan nuestra ciudad; honrada juventud acostumbrada á pasar el resto del año siendo modelo de laboriosidad y formalidad, hijos de familias distinguidas que creen no desmerece en nada la seriedad y buen nombre de su estirpe porque los hijos se manifiesten alegres y divertidos durante esos cuatro días elegidos por Dios para regalo de los pamploneses y admiración de forasteros.

Pero veamos qué le había ocurrido á Patricio.

Tan pronto como me vió, me alargó su mano, y como quien siente necesidad de exhibir su corazón para mejor ensancharlo, librándole de un peso que le oprime, entre sollozos y sonrisas, mezcla de satisfacción y pena, me dijo sus cuitas y la causa de su postración.

Ni de día ni de noche había tenido disponibles unos momentos para descansar. Un grupo de jóvenes, para él completamente desconocidos, le había contratado para las fiestas y al lado de ellos, sin que tuviera que preocuparse de nada, había visto los toros, oído los conciertos y comido y bebido admirablemente. Ni una palabra indecorosa, ni la menor incorrección por parte de aquellos sus improvisados compañeros le habían puesto en el trance de avergonzarse de tan inesperada amistad. Había logrado un premio que le ponía en condiciones de entrar con la frente erguida en su universidad (1) y había visto cómo son las fiestas de Pamplona y cómo saben conducirse los hijos de Iruña. Además, desde aquellos momentos tenía varios amigos más á quienes quizá no los volvería á ver y de quienes, aunque conocía sus buenas cualidades para admirarlas, no conocía los nombres. ¡Eran tan buenos y tan divertidos, le habían tratado tan bien, aunque ni un momento de reposo le dejaban durante los cuatro días, que quisiera haber conocido sus nombres para publicarlos entre sus compañeros! Pero..... esto le apenaba: no sabía cómo se llamaban.

**

Tarea inútil la de tan honrado como sencillito gipuzkoano. Aquellos jóvenes á quienes tanto se había encariñado, eran los verdaderos y no degenerados pamplonicas los mismos que fueron antaño la nota más característica de nuestras fiestas, la gente de bronce que para algunos (que no llevan sangre pamplonesa en sus venas, pero sí la ponzoña que con el nombre de progreso inocula el error en el corazón) representan la nota que envilece, que degrada, que avergüenza, mientras para los que hemos mantenido la esencia del espíritu tradicional de nuestras fiestas, á pesar de los años siguen siendo..... la nota típica y original del pueblo pamplonés, que juzga más digno y honrado al hijo del laborioso industrial que en días de fiestas se sale de la vulgar formalidad, sin faltar por ello con Dios ni con su prójimo, que puede serlo el petimetre más encopetado, lleno de escrúpulos porque ve beber públicamente de la tradicional bota de vino, y no tiene una palabra de censura para quienes se arrastran por el cieno de la lujuria bañándose en copas de champagne.

El chunchunero de Lezo tuvo ocasión de acompañar durante las fiestas á aquel grupo de jóvenes, y sin embargo de su sencillez y morigeradas costumbres nada le hizo sonrojarse ante tan simpática compañía. Aquellos jóvenes podían inspirar cariño y..... carteles como el anunciador de las fiestas de este año; otros..... Otros, si los hay, no son pamplonicas de cepa pura; serán injertos de mala raza.

Así pensaría, seguramente, nuestro buen Patricio cuando, después de despedirme, no encontrando palabras suficientes para elogiar nuestras fiestas, me prometió volver á verlas otro año, pues iba á su pueblo rendido y fatigado de tanto soplar, pero con algunos *soses* más de los que había traído.

Y descando pasan pronto los trescientos sesenta días que faltaban para las fiestas de San Fermín.

FERMÍN ISTÚRIZ Y ALBISTUR.

(1) Llámase así al poblado de Lezo,



ANSONEKOA

Nuestros lectores recordarán varios hechos de este Sansón basko relatados en estas columnas.

El Sr. José E. de Arriaga ha publicado en Bilbao un pequeño folleto relatando los mismos hechos con datos que garantizan su autenticidad y limpios de esos detalles que la fantasía del relatante ó el afán de ponderar suelen agregar.

Por eso reproducimos dicho bien escrito relato que dice así:

La raza baska, cuyos característicos rasgos fisiológicos acentúan diferenciaciones tan notables con las demás que en el mundo existen, distingüese en tal concepto entre todas ellas por la configuración especial del cráneo y de la barbilla, nuca y espalda, por lo cual, é ignorándose aún su parentesco étnico con las otras, eminentes antropólogos la han calificado con frase gráfica de «raza isla» y también de «raza misteriosa.» Une á aquellas cualidades la de corpulencia poco común, agilidad y bríos extraordinarios y destreza y fuerza muscular muy extremadas. En corroboración de este aserto y para probar por la inducción lo que el hombre-tipo de esta raza es capaz de hacer, bastará mencionar el hecho de que la mujer baska ejerce entre sus comunes faenas agrícolas el trabajo del *layado*, labor durísima que á varones de otras muchas familias etnológicas los fuera arduo y penoso ejecutar por el esfuerzo muscular que supone: no obstante lo cual es desdeñado por el *mitil* y el *gizon*, quienes lo consideran como trabajo propio de sexo débil.

No es de extrañar, pues, que en el país hayan nacido *forzutos* de renombre....

Hacia ya tiempo tuve vaga noticia de uno de ellos; sabía que en el pasado siglo XIX hubo en Bizcaya uno célebre, cuyo nombre repetían con orgullo los naturales de la comarca en donde aquél nació; sabía que en la ría de Bilbao existió hasta hace muy pocos años un vapor-remolcador que á su esbeltez unía gran fuerza para el objeto á que lo destinaba su dueño y que á proa llevaba el mismo nombre por el que era conocido el hércules basko, apelativo dado á la ombareación, sin duda alguna, en memoria de hechos dignos de remembranza; en resumen, que *Ansonekoa* dejó asombrados á cuantos le conocieron.....

En una hermosa tarde estival, cuando el sol aun no había llegado á su ocaso, salí, en compañía de íntimo amigo, á recorrer las pintorescas encañadas y enhiestas cumbres de nuestras verdes montañas, paseos que tan higiénicos y saludables son para la salud del alma como para la del cuerpo, pues contemplando la naturaleza, admirable obra de Dios, parece que se siente el amor místico de El, mucho más grande, más intenso; como también el humano amor á la Patria, porque esas mismas montañas son mudos testigos de la pasada libertad, y en ellas parece que aun se respira algo de aquel ambiente de independencia de que en otros tiempos más dichosos se hallaban saturadas; los pulmones aspiran el aire libre del campo, y el movimiento contribuye eficazmente al desarrollo de los músculos, atrofiados por la vida sedentaria de las poblaciones.

Cuando divisábamos allá á lo lejos las empinadas cumbres del peñasal de Santa Marina de Urduliz, y percibíamos débiles ecos de *txistu* y tamboril, cuyos lejanos tañidos eran de poético efecto, el sol ocultábase entre densos nubarrones; nosotros, sin embargo, proseguimos nuestro camino, atravesando veredas y sembrados hasta llegar á los primeros caseríos de Urduliz; pero ya el cielo quedó encapotado, y sin ser meteorólogo podía asegurarse que no tardaría en caer tremendo aguacero, como efectivamente aconteció.

En uno de los próximos caseríos encontramos refugio, y, ya dentro del clásico portalón, volvimos á admirar la obra de *Jain-Goikua*, no en su armónica tranquilidad, sino desencadenándose en furioso temporal; que en todas formas es asombroso el contemplar tales grandiosidades y observar la gradación efectista de la plácida quietud que poco antes disfrutábamos, con la fecundante lluvia que momentos después beneficiaba las doradas mieses.

Al saber que el caserío en que hallamos refugio para guarecernos del agua, llamábase *Ansonekoa* (según antiguas escrituras) ó *Ansonekoa*, como por la generalidad es conocido, no quise desperdiciar la oportunidad que se me presentaba, y acordándome del nombre de aquel famoso Sansón de nuestras montañas, ya sea por curiosidad ó por mi inveterado afán de investigación sobre todo cuanto á la Patria referirse pueda (afán que no halla trivial nada de lo que á esta última concierne) pregunté si por acaso en aquella vivienda había nacido el célebre *Ansonekoa*, aquél que fué el asombro de sus coetáneos por sus hercúleas fuerzas....

Una anciana huesuda, encorvada por la posadumbre de los años, cuyo rostro de dulce expresión y ojos vivarachos, ostentaba rasgos fisonómicos de la mayor pureza étnica, hallábase en el umbral de la puerta que comunicaba con la cocina de aquel hogar; y habiendo entendido mi pregunta, aunque pronto manifestó conocer poquísimo el *endera* (que en absoluto lo ignorara fuera mejor aún para la Patria), contestóme al punto, prorrumpiendo con viveza y cascajosa voz en estas textuales palabras:

—«Mi marido ser ese. Pero no ser como chiníño ó así, « sino como demás hombres; un mucho tropo ya era, pero « fiño y hondrao también sí. Por esta puerta pues, pasar « no había; grande, grande era y... por esa otra haser.»

La puerta á que aludía la simpática anciana y por la que no solía pasar *Ansonekoa*, debido á su gran corpulencia, era de proporciones regulares y la misma en cuyo umbral hemos dicho que aquélla se hallaba. La otra, por la que hacía su entrada á la casa el insigne atleta, era la que se abría al frente, con dimensiones algo mayores que la primera.

La anciana, que á pesar de sus ochenta y ocho años tenía aspecto de gozar de buena salud, conservando clara su inteligencia, se sirvió darme algunos detalles que, ampliados mas tarde con otros que me proporcionaron diferentes y verídicas personas, testigos presenciales de los sucesos que referían, me sirvieron para formar un á modo de bosquejo biográfico de *Ansonekoa*, bosquejo cuyas principales páginas, auténticos datos y comprobados episodios expongo á continuación.

(Continuará).

I..N..A..S..I..O

Día festivo de Julio, tormentoso é ingrato. Por la escondida carretera de Gernika á Arrázua, enlodada entonces y cuajada de charcos, el viejo landó de alquiler, al trote penoso de sus caballos, avanza dejando en el barro los surcos profundos de sus llantas mohosas. La tarde es plomiza, otoñal casi, preñada en humididades tristonas. Algunos tordos y malvices, perfilándose un instante sobre las turbias tonalidades de los montes cercanos, se ocultan amedrentados en los zarzales del camino. Los únicos que atraviesan las nubes, unos blancos rayos de sol, busquean, allá á lo lejos, las altas cumbres del Ereño y del Sollube. El vaho de la tierra ardorosa, de la tierra inesperadamente mojada, caldea el ambiente.

—¡Los señores...—óyese gritar á un *mutill* que á la espera estaba, y que, al igual de los pájaros, huye des-pavorido.—¡Los señores!...

El eco repite los gritos. Asómase luego una cabeza por la ventanilla izquierda del coche, llama en balde al chucuelo, y poco después, al doblar de un recodo, como engarzado entre las gigantes y añosas encinas que por aquel lado de la carretera se alzan, el *caserío* de *Inasio*, un vetusto y humildísimo *caserío*, destaca de pronto. El coche hace alto.

—¡*Ana!*...—vocea el rapaz, mientras los señores descienden del landó.—¡*Ana!*...

La fachada de la casa, también plomiza, también otoñal, también tristona, tiene aromas de misterio. En los troncos sin tuétano, telarañosos, obscuramente huecos, de las encinas lindantes con la entrada que hasta su puerta conduce, los aperos de labranza, que fueron un tiempo compañeros amadísimos, descausan como en sepulcros alineados. Una carcomida ventanucha de madera, la de la cocina del *caserío*, golpea, en la planta baja, contra su marco sin cristales. Del alero desvencijado, escurriendo por entre las ennegrecidas tejas que el peso de algunos petruscos desfienden del viento, el agua de la lluvia chorrera sobre unos cajones y latas con tierra, que acaso un verano tuvieron claveles. La yedra fatal, afirmándose con enredadas avaricias por las grietas incontables de la marchita construcción, asciende triunfante, devorando la escasa cal que allí queda. Una humilde cruz de hierro, en la cima de la casa, se inclina, también vencida, amenazando rodar hasta el suelo.

—Pasen *advento* si quieren dice, saliendo á la puerta, una aldeana á cuyas faldas se agarra el pequeño.—En la *cosina* está el abuelo.

Los dos señores, cerrando los paraguas que habían abierto, entran con respetuosa emoción. De su amigo Víctor, un huérfano luchador que hace ya muchos años se fué para América en busca de fortuna, tienen un encargo espinoso. Indirectamente, enviándolo á los hijos del viejo *Inasio*—el marido de su difunta *aña*,—venía mandando á Gernika para el pobre abuelo cincuenta pesetas mensuales de las que muy rara vez le acusaban recibo. Ahora, que desea aumentarle la mesada, confirmar si los hijos quieren y cuidan al viudo, les ha encomendado á ellos la visita indagatoria y el pago para en lo sucesivo.

—La carta de ustedes ya *resibimos*—dice la aldeana, guiando á los visitantes—pero, con tan malos tiempos, que no vendrían hoy pensábamos.

Empotrado en una silla corcana al hogar, bajo cuyo gran caldero chisporrotean algunas ramas y argomas, silencioso y, al parecer, dormitando, está el viejo *Inasio*. Su figura, más que la de un sér de la realidad, es la imagen de un recuerdo. La negra chaqueta de mangas largas y cuello alzado; su pantalón, negro asimismo, cuyo elevado talle le cubre casi los pectorales; la boina encasquetada y sus alpargatas de abrigo, negras también; y la pechera de la camisa sin planchar, que destaca su limpieza á juego con la blancura de aquel rostro apergaminado y aquellas manos esqueléticas, implican el ahorro de una mortaja para cuando la hora le llegue. Es su traje de día de fiesta, el que vistió y vestirá siempre en toda solemnidad. Por las orejas exangües del viejo *Inasio*, en el momento que los señores entran, algunas moscas pasean sin *outersarse*, mientras sus ojillos azules, vidriosamente

regocijados, adelantan con la inteligencia de su mirada lo verbal de un saludo que apenas se escucha.

—Esta temporada, con *las calores*—dice la aldeana—muy caído anda el *probe*.

Los señores, después de preguntar por los otros dos hijos—que *jugando á los bolos deben estar* por creer que no vendrían ellos,—se sientan al lado del abuelo y comienzan afectuosos á hablarle de Víctor. Está muy contento, ganando en América mucho dinero, deseando poder tomarse algún descanso en sus negocios para venir á visitarlo. Los ojos del abuelo se empañan de lágrimas, y en voz queda, murmura con tristeza:

—¡*Vítor!*... ¡*Vítor!*...

Luego, cuando le preguntaban cariñosamente por su apetito, por sus distracciones, por los cuidados que los hijos le dispensan—aunque ya saben que con él no habitan porque tienen creadas sus familias en *caseríos* vecinos—murmura otra *Inasio* se emociona de nuevo, y sollozante, murmura otra vez:

—Buenos... buenos son... pero *Vítor*, *Vítor*... *muchísimo*... *muchísimo* más bueno es...

La aldeana, sin intentar defender ni defenderse, obedece una seña que los señores le hacen, y aproxima una mesa. El más entrado en edad de los dos visitantes saca un recibo, en clara letra de máquina escrito, y pregunta á la hija si su padre podrá firmar todavía. Víctor tendría un gran gusto en saber que aún conserva pulso para ello, y si fuera posible complacerle...

—Sí, señores... sí—interrumpe el viejo con extraña energía.—Firmar ya haré...

Temblándole las manos, impaciente y codicioso, coge el papel, mientras la aldeana acerca un tintero en cuyo fondo revuelve la pluma para humedecerla en la poca tinta que tiene, y en voz alta, voz ronca, lee releo el recibo, gozándose en silabear la cantidad escrita en letra.

—Pe...se...tas... se...ten...ta... y... *sinco*...

Es decir, cinco, cinco duros más, que sus hijos nunca le entregaban. Aquello del aumento de la mesada que los dos señores le advierten, es invención hecha entonces para disculpar las sustracciones pasadas. Aunque se lo jurasen por Dios, por Dios mismo, no lo creerá.

El, *también*, con el *aña*, cuando vivía, un durito quitaba todos los meses.

Luego, disponiéndose á firmar, mira en tono interrogante á los señores, y aguarda paciente la entrega del dinero. Son tres billetes, tres billetes nuevos, que, antes de aceptarlos por buenos, acaricia un rato con su izquierda temblorosa. Por fin, encorvado sobre la mesa, garrapeando por separado cada una de las letras que componen su nombre, el abuelo firma:—*I..n..a..s..i..o*...

Dejando, después, rendido la pluma, incapaz ya de contener su emoción por más tiempo, rompe á llorar como un niño. El pequeñuelo, atendiendo las indicaciones de su madre, se acerca, sácale al viejo de la chaqueta el *moquero* de los días festivos—un gran pañuelo de hierbas cuidadosamente plegado,—y cariñoso, muy cariñoso, le enjuga las lágrimas que ruedan por sus mejillas rugosas. Fijando los ojos, cuando se repone, en aquellos billetes que lucen sobre la mesa, el abuelo exclama de nuevo:

—¡*Vítor!*... ¡*Vítor!*...

Y cogiendo el dinero, apretujándolo entre los descarnados huesos de sus manos, lo lleva á la boca sin dientes, y con sus labios fríos lo besa una y otra vez. Aquel, aquel es *Vítor*. Aunque está lejos, aunque anda en América, más, *muchísimo* más bueno es que los mismos hijos.

.....
Cuando antes de subir al coche toman la vista los señores, en la fachada plomiza, otoñal, tristona, una mancha blanca, blanca como un copo de nieve, destaca, moviéndose nerviosa.

Es la cabeza del abuelo, de *I..n..a..s..i..o*, que sostenido por su hija y animado por el nieto en la tamaño empresa, asoma por la ventanucha sin cristales, intentando agitar en el aire su boina.

Sobre las turbias tonalidades de los montes cercanos, allá hacia Arrázua, algunas sombras espesas, muy espesas, anuncian ya la noche. Da una voz el *mutill*, diciendo adiós, y el viejo landó de alquiler arranca.



El «Oleo Cafro» ó el «Andropogon Sorghum»

LOS DIFERENTES NOMBRES Y SINÓNIMOS
QUE POSEE LA PLANTA

SU ORIGEN É HISTORIA

Son numerosos los interesados ávidos de detalles concernientes á la planta maravillosa, y podemos hoy asegurar que el «oleo cafro» es el «andropogon sorghum», nombre con que lo clasificó el botánico Brotero, adoptado por Jumelle.

Sus bondades como reemplazante del trigo y del maíz, no pueden ser puestas en duda; sus cualidades para la extracción del alcohol las ponemos hoy de manifiesto; y todos esos detalles deben ser considerados, pues esta nueva planta puede con un poco de iniciativa y buena voluntad, proveer á la industria nacional genuina, diferentes fuentes de recursos los unos más remunerados que los otros.

Hemos tratado de obtener las mejores indicaciones, los datos más minuciosos y todos los indicios que hemos recogido los recopilamos en este artículo, que seguramente llamará la atención de agricultores, ganaderos, industriales, etc., deseosos de progresar, de retirar de la tierra el «summu» de beneficios.

SINONIMIA INEXTRICABLE

De los diferentes agrónomos y agricultores que hemos consultado, pocos son los que han podido hacer luz sobre tan interesante planta, á esas tinieblas ha contribuido su propio nombre de «oleo cafro», conocido únicamente en Italia, sobre todo en Venecia, Padua y Génova donde ha sido cultivada en mayor ó menor escala.

Si al nombre italiano se le hubiera agregado uno ó varios de los sinónimos botánicos no hay duda que todo el mundo hubiera sabido á qué gramínea atenerse desde un principio.

Algunos de los diferentes nombres ó sinónimos del «oleo cafro» son los siguientes:

En latín «*Holcus saccharatus*», «*Andropogon saccharatus*», «*Holcus Sorghum*», «*Sorghum vulgare*» y «*Andropogon sorghum*» que es el que más le conviene según Jumelle; en francés se le denomina según la localidad ó del país donde es cultivado: «*Sorgho sucré*», «*Blé de Guinée*», «*Blé de Cafrerie*», «*Sorgho de cine*», «*Millet de Cafrerie*», «*Olehus de Cafrerie*» ó «*Smphy*»; en la isla de la Reunión llámase «*Maiz cafre*» en la India en lengua indostana se llama «*djowar*» y en lengua telinga «*djoula*».

ORIGEN É HISTORIA DEL «OLEO CAFRO»

El «oleo cafro» es originario de la Senegambia, cultivándose desde tiempos remotos, en la Manchuria, en las costas de Africa y en Jaizkoi-Goradok en la Rusia meridional. Fué introducido en Europa en el siglo xy época en que lo cultivaban los genoveses y venecianos. Pedro Arduini lo señaló á la atención de los agricultores en 1775, bajo el nombre de «*Olehus de Cafreria*» del cual deriva «oleo cafro». Más tarde, su hijo Luigi Arduini obtuvo en Padua, por medio de extracciones, un azúcar en parte cristalizabile.

En 1850 fué nuevamente impertado en Europa por de Montigny, á la sazón cónsul francés en Shanghai. Luis de Valmorin constató por primera vez que podía producir en abundancia alcohol desprovisto de sabor desagra-

dable. Este sorgo contiene en sus tallos una notable cantidad de azúcar. Es esa substancia, según Mollien, que permite á los naturales de Bambouk (Senegambia) fabricar un licor espirituoso y muy enervante.

No obstante todas las tentativas hechas por Arduini y las realizadas en Francia, Africa y España, no existe procedimiento realmente práctico con el cual se pueda obtener azúcar bien cristalizabile.

LAS MEJORES VARIEDADES

De todas las variedades conocidas hasta la fecha, son solamente dignas de ser mencionadas las siguientes:

Broom-wana, Oom-si-ana, Bechena, Dra, Guessé hélé,



Oleo Cafro

(Gadiaba, Baciba, Homariboubou, Tiokandé, Mapimbe y Mapousolom.

Hasta aquí nomás nuestra nomenclatura, en la China se cultivan siete ó ocho distintas; Vilmorin introdujo en Norte América una variedad muy temprana y muy azucarada llamada de minnesota.

COMPOSICIÓN DEL ANALISIS

De todos los conocidos hasta la fecha, llama principalmente la atención el practicado por Itier, que arroja

las cifras siguientes para la composición completa del sorgo:

Azúcar	8.210
Almidón	0.100
Leñosa	17.775
Silicio	0.065
Sales varias.....	0.520
Agua	73.330

Total..... 100.000

Con relación á la caña de azúcar contiene casi tanta agua, pero en cambio encierra 18 por 100 de azúcar y además contiene 9.5 de materias leñosas.

PRODUCTOS

Una hectárea de oleo caño puede rendir 70 á 80.000 kilogramos de tallos desprovistos de hojas. Esa cifra produce 60 por 100 en jugo azucarado, marcando 9 á 10 grados al aerómetro de Beaumé.

Tomando la cifra de 33.000 kilogramos de tallos sin hojas, que es el término medio obtenido en China por hectárea, se podrá retirar más ó menos 16.500 kilogramos de jugo; este jugo es intermediario por su aroma al de la caña de azúcar y al de la remolacha.

Su riqueza sacarina varía entre 10 y 20 por ciento. Suponiendo un rendimiento de 8 por 100, solamente, 16.500 kilogramos de jugo producirían 1.300 kilogramos de azúcar; pero el oleo caño tiene el inconveniente de contener una fuerte proporción de azúcar incristalizable. Este hecho no perjudica de ninguna manera á la transformación del azúcar en alcohol.

Su producción en alcohol está calculada en 6 á 8 por 100 de jugo. Según ese rendimiento, 16.500 kilogramos de jugo producirían aproximadamente 11 hectólitos 50

de alcohol ó bien 3 kilogramos 50 por cada 100 kilogramos de tallos sin hojas.

No hay que esperar obtener, en la destilación practicada en grande, más allá de 5 litros de alcohol á 95 grados por cada 100 kilogramos de tallos.

El alcohol obtenido del oleo caño es un poco amargo y hace recordar los «tañias» conseguidos con ayuda de productos fermentados de la caña de azúcar. Ese gusto herbáceo desaparece completamente á la rectificación.

En la China sirve para la fabricación del aguardiente llamado «Sam-chou» que el comercio designa bajo el nombre de «Koo-lien-tsiou».

**

Cada planta rinde 250 á 300 gramos de semillas. Una hectárea con 20.000 pies produciría 4.000 á 6.000 kilogramos de granos ó sea 40 á 50 hectólitos de semillas.

Los granos reducidos en harina son muy empleados para el engorde de los vacunos. Aparte de ese empleo en la ganadería, se fabrica con ellos un pan llamado por los indígenas «conscous», muy bueno.

Las hojas que se sacan de los tallos en la época de la cosecha pueden ser utilizadas en la alimentación de los vacunos. Forman ellas solas la séptima parte de la producción total. Por consiguiente una hectárea que produjera 33.000 kilogramos de tallos deshojados produciría además 4.500 kilogramos de hojas.

El residuo que dejan los tallos después de haber sido triturados y prensados es considerable. En general en los tallos deshojados es equivalente á : 14:100. Así pues, 33.000 kilogramos de tallos dejarían en favor de la alimentación de los animales 13.600 kilogramos de residuo.

Es una planta que merece atención especial por parte de nuestros agricultores; pues las ventajas expuestas no son para desatenderlas.



Ovejas «Shropshire» pastando.

Informaciones

Del Rosario

En la comisión de la defensa agrícola se han recibido noticias de que en la estación Díaz ha aparecido una gran manga de langosta. Se han enviado elementos para combatirla.

—La división de ganadería ha dado principio á la instalación de bañaderos en San Fernando, Josefina, Rafaela, Arrufó, Nelson y Elisa.

—Llama la atención que este año lleguen ya al centro numerosas mangas de langosta que otros años en esta época estaban aun lejos. Esto hace temer que las invasiones han de ser más importantes que hasta ahora.

—De Villa Constitución comunican que en aquellas cercanías se ha asentado una manga de langosta.

—Los ganaderos se están ocupando de buscar la mejor forma de solicitar del Ministerio de Agricultura el cumplimiento de la ley sobre desinfección de vagones que hayan transportado hacienda, por los irreparables perjuicios que les ocasiona la inobservancia de esas disposiciones, pues resulta con frecuencia que los animales finos enviados á diversas ferias ganaderas se han contagiado de enfermedades que no existen en los establecimientos de procedencia. Hecho que debe atribuirse á la nó desinfección de los vagones.

Contra la sarna

Con el fin de evitar por todos los medios posibles, la propagación de la sarna en los animales lanares, la División de Ganadería ha resuelto enviar una circular á todas las municipalidades de la campaña, llamándoles su atención sobre los siguientes puntos:

Cuando esas autoridades expidan las guías correspondientes á los animales que salen fuera del partido ó departamento de su jurisdicción, deberán hacer constar en ella, á más del nombre del comprador ó propietario, el nombre del establecimiento del cual proceden, con la designación de «libre de sarna».

Con la medida adoptada por la División, disminuirá notablemente el número de tropas de ovinos que actualmente son rechazadas en los mercados de consumo á causa de llegar á ellos afectadas de sarna.

En Misiones

Se ha abierto una información respecto de los abusos de que son víctimas los obreros de los yerbatales y obrajes del territorio, por las denuncias llegadas al ministerio y á la Presidencia.

Vendedores ambulantes

La sociedad «Liga de Almaceneros y Anexos» ha presentado una solicitud á la Intendencia pidiendo la restricción del comercio de vendedores ambulantes que «constituye un gremio inútil que ocasiona al público en general más perjuicios que beneficios».

El recurrente cree que ese gremio debería suprimirse, por múltiples razones de higiene, estética y conveniencia financiera, no sólo para el comercio minorista, sino también para el público, que recibe mercancías por un precio mayor del verdadero, y de peor calidad que las que se expenden en las casas de negocio.

Pide también que se establezca una estricta vigilancia á fin de que se cumplan todas las ordenanzas municipales, creando si fuere necesario, un cuerpo especial de inspectores.

Para el caso de que no se resolviese favorablemente la petición, el recurrente interpone ya recurso de apelación ante el Concejo Deliberante.

Escudo nacional

De acuerdo con lo dictaminado por el procurador general de la Nación ha sido autorizada la división de ganadería para permitir á una determinada fábrica de productos de origen animal el uso del escudo nacional en los envases destinados á la venta en el extranjero.

Ha causado extrañeza esta resolución por cuanto se dictaron antes disposiciones en sentido contrario.

Mercado agrícola-ganadero

Vacunos.—Las entradas de tropas vacunas al mercado han sido de regular importancia en la semana última.

Los novillos gordos y de clase buena se venden siempre bien y las demás haciendas, en general, obtienen precios bastante buenos.

Terneros.—Continúan siendo escasas las entradas de terneros y los que llegan se realizan en condiciones satisfactorias.

Cerdos.—Las entradas siguen siendo importantes y los precios, bajos.

Capones para frigorífico.—Sigue bien la plaza para toda clase de capones gordos.

Ovejas.—Las ovejas de tamaño grande y de buena gordura se venden bien.

Borregos.—Por los borregos para frigorífico se consiguen precios buenos, siempre que tengan mucha gordura y no sean muy grandes.

Los borregos para matadero se realizan en condiciones regulares.

Corderos.—Debido á las grandes entradas de estos últimos días se cotizan á precios bajos.

Lanas.—La plaza se mantiene sostenida para las lanas rambouillet y cruzas-lincoln finas. Las cruzas lincoln medianas y gruesas, han sufrido un descenso de treinta á cincuenta centavos en sus precios.

La demanda continúa manifestándose por las lanas superiores, limpias y bien acondicionadas.

A los productores que aun retienen sus lanas de la pasada cosecha, les hacemos presente, que opinamos les conviene mandarlas á plaza en todo este mes para colocarlas en la mejor forma posible, porque una vez que se inicien las entradas de lana nueva, se verán muy perjudicadas.

Cueros lanares.—La plaza continúa sostenida.

Los lotes que mejores precios obtienen son los compuestos de cueros con lana de cruzas-lincoln adelantada y limpia, con pieles bien cuidadas y con una proporción de 50% ó más de epidemia.

Los lotes con lana atrasada, despereja, ó con semillas, los con pieles inferiores y los con poca proporción de epidemia, se colocan con alguna dificultad y á precios bastante más bajos que los anteriores.

Los lotes de cueros de matadero, con pieles bien cuidadas y lana cruzas-lincoln adelantada y limpia, obtienen buenos precios: los que no reúnen esas condiciones, son de colocación difícil.

Trigo.—Barletta con base de 80 kilos se paga \$ 8.70 á \$ 8.60.

Maíz.—Sostenido. Por amarillo y limpio se paga \$ 6 á \$ 6.10.

Los forrajeros cotizan como sigue: maíz *morcho sano y seco* de \$ 6 á \$ 6.50, *averjado ó húmedo* de \$ 5.40 á \$ 5.80. Maíz *amarillo sano y seco* de \$ 5.60 á 5.80: *averjado ó húmedo* de \$ 5.20 á \$ 5.50.

Lino.—Sus precios se sostienen firmes de \$ 10.30 consumo interno, á \$ 11.60 los exportadores.

Nabo.—Se cotiza entre \$ 12 y \$ 15 los 100 kilos, según calidad y limpieza.

Avena.—Buena á superior entre \$ 5.40 y \$ 5.60; regular á buena entre \$ 5 y \$ 5.40 los 100 kilos.

Cebada.—Se colocan las buenas entre \$ 5.20 y \$ 5.40 y las regulares entre \$ 4.50 y \$ 5.00 los 100 kilos.

Afrecho y afrechillo.—Se cotizan entre \$ 5 y \$ 5.20 los 100 kilos.

Alpiste.—En el Mercado Central entre \$ 5 y \$ 6 los 100 kilos.

En Once entre \$ 5 y \$ 6.

Semilla de alfalfa.—Superior á especial de \$ 6 á \$ 6.30 y regular á buena de \$ 4.80 á \$ 5.80 los 100 kilos.

NOTAS LOCALES

Las víctimas del Cantábrico.—Sigue abierta la suscripción abierta por LA BASKONIA para socorrer a las familias de los naufragos.

A los comerciantes que nos han pedido listas para abrir suscripciones en sus casas de negocio les advertimos que no hay necesidad de tales impresos. Los que tengan voluntad de hacerlo pueden abrir la suscripción en la forma que estimen conveniente remitiendo a la brevedad posible, bien a esta Administración, ó bien a la Sociedad «Laurak-Bat», Bagrano 1144, la cantidad recaudada y los nombres de los donantes, para publicarlos en LA BASKONIA.

He aquí lo recaudado hasta la fecha:

Suma anterior, pesetas....	1.150 y \$	1.568
En esta Administración:		
Sr. León Pagola.....	\$	100
» Eulogio Zabalata.....	»	20
» Dr. Toribio Sánchez.....	»	100
» Eusebio Mendizabal.....	»	50
» Carlos Muñagorri.....	»	10
» Julián Zubillaga.....	»	10
» Telesforo Rica (Arias)....	»	10
» Ceferino S. Urquía (Mideo.)	»	12
» Juan Eliceyri.....	»	2
» Crescencio E. Echevarría..	»	5
» Martín J. Alustiza.....	»	2
» Luis de Madinabeitia.....	»	20
En la sociedad Laurak-Bat:		
Sr. J. M. O.....	»	10
» Serapio Fortabat.....	»	2
» Valentin Ilona.....	»	20
» José Etxegaray.....	»	5
» Benigno Peña.....	»	20
» Emilio de Dañobeitia.....	»	3
» Roque Avendaño.....	»	20
» Prudencio Arando.....	»	5
» Rafael Inchaurreaga.....	»	5
» Atanasio Belausteguiogitia.	»	5
» Fernando Bilbao.....	»	5
» Francisco Albisu.....	»	20
» Juan J. Saugronis.....	»	20
» Juan F. Arechavala.....	»	5
» Roque Galarraga.....	»	5
» Casiano Inza (Azul).....	»	10
» Félix de Bardoci.....	»	5
» Amadeo Spinetto.....	»	20
» Carlos Mantel.....	»	5
» Patricio de Sarasola.....	»	10
» Manuel Bilbao.....	»	10
» Félix Girault.....	»	15
» Cruz V. Sein.....	»	5
» S. de A. A.....	»	5
» Antonio Fernández Sanz....	»	10
» José Montes.....	»	2
» Juan C. Camino.....	»	10
» Francisco de Azcoaga.....	»	3
» Eustaquio Muniozgueren....	»	5

Sumas pesetas.... 1.150 y \$ 2.172

Visitas.—Se encuentra en Buenos Aires, en viaje de estudio y de negocio nuestro paisano el Sr. Felipe de Ereilla representante general para la América del Sur, de importantes fábricas de Baskonia, entre ellas Altos Hornos de Bizcaya y Unión Cerrajería (S. A.) de Mondragón.

—Hemos tenido el gusto de saludar en esta Redacción a don José Irizar, de Chacabuco, y Dr. Toribio Sánchez, del Rosario.

«Banco Vasco-Asturiano del Plata».—Con este simpático título, se está instalando en esta capital, en un espacioso local de la calle Rivadavia, 719 al 23, (donde estuvo la droguería del Pueblo y frente a los escriptorios de los señores Unzué y al de la fábrica de Bolsas «La Primitiva»), una nueva institución de crédito, que además de las operaciones bancarias, se propone habilitar el comercio de las regiones baskongada y asturiana con los mercados del Plata, y otorgar seguros de Vida y de Accidentes.

Según se nos informa, este nuevo Banco encuentra la más favorable acogida, y en breve se propone inaugurar sus operaciones.

El título responde a otros análogos que tienen varias empresas de Bizcaya y Asturias, y al laudable propósito de fomentar con el apoyo material del dinero, el desarrollo del comercio de dichas regiones en estas Repúblicas.

El Sr. Angel Ramón Cartavio, iniciador y Administrador General de esta nueva sociedad, muy vinculado en el alto comercio, es una garantía del éxito de esta naciente Institución de que hemos de ocuparnos con mayor detenimiento.

Sabemos que la primera serie de acciones preferentes, \$ 500.000 ha sido suscrita inmediatamente. La segunda serie, será lanzada enseguida igualmente preferidas y por la misma cantidad y es seguro que tendrá la acogida de la primera.

Juan Chapar y C.^a—Esta importante sociedad comercial en el ramo de almacén por mayor y casa de Consignaciones de frutos del país que giraba en esta plaza y en la de Bahía Blanca, bajo el rubro que encabeza estas líneas ha sido disuelta, formándose otra nueva con igual denominación, compuesta de don Juan Chapar, el doctor don Juan Chapar, don Julio Maquieira Rodríguez, don Martín Etxehart y don Pedro C. Chapar, todos socios activos y solidarios, y los cuales tendrán uso de la firma social indistintamente.

Los señores Juan Chapar y C.^a son los importadores de la *Sidra Chaurruca* y del Aceite *Buskal-Erriá*.

Deseamos a la nueva sociedad muchas prosperidades.

Concursos de pelota.—Con numerosa concurrencia se están jugando en la cancha de «Laurak-Bat» los partidos del cuarto concurso.

A continuación publicamos el cuadro que indica la marcha de los jugadores

	Jugados	Ganados	Perdidos
PRIMERA CATEGORÍA			
<i>Delanteros.</i>			
J. de Goyarzu y R. Inchaurreaga.....	2	2	—
J. Amundarain y L. Sisco.....	2	2	—
M. Irurzun y S. Esoin.....	3	2	1
L. Riviere y P. Balda.....	4	—	4
J. Loyola y F. M. Alhuna.....	4	—	4
J. Esoin y P. Sarasola.....	3	3	—
SEGUNDA CATEGORÍA			
F. Bengoechea y G. Ortiz.....	3	1	2
J. Sanllorenti y M. Ibarrola.....	3	2	1
J. Fourcade y L. Subizar.....	4	3	1
F. Jauregui y J. Etxegaray.....	3	—	3
P. Cortondo y Remondégui.....	5	3	2
J. Montes y D. Viniegra.....	4	1	3
L. Sardoy y D. Ortiz.....	4	3	1

—El Club de Gimnasia y Esgrima ha organizado un concurso internacional de pelota a sacre entre aficionados para disputar el trofeo donado por el Sr. Frederik Martínez.

Se han inscripto hasta el presente: el Circulo de Armas de Montevideo, Club Argentino de Pelota y Laurak Bat.

Fiesta patronímica.—Una fiesta verdaderamente animada y de sabor basko, fué la celebrada en los salones de la casa de doña Pascuala de Uriarte, en la calle Bartolomé Mitre 1026, en conmemoración de la festividad de

San Ignacio, en la que se congregaron no menos de cien personas.

Después de una opípara cena, compuesta de platos euskaldunes, los versolaris Eubeita y Azpiri, improvisaron en contrapunto versos alusivos al acto, proporcionando momentos agradables á los oyentes.

Luego se improvisó un animado baile en el que no faltaron aurreskus, durando la alegría en medio de la más fraternal armonía hasta el amanecer.

De regreso.—Hállase de regreso el ingeniero señor Florencio de Basaldúa, después de haber permanecido en el territorio del Chubut, cerca de nueve meses, practicando una importante mensura de tierras fiscales.

Recientemente ha sido nombrado por el Gobierno Nacional, inspector de ferrocarriles del mencionado territorio.

Le felicitamos por tan merecido nombramiento y damos nuestra cariñosa bienvenida.

Los baskos de Arrecifes.—Con todo lucimiento han celebrado nuestros compaisanos residentes en Arrecifes la festividad de San Ignacio de Loyola.

Dió principio con una misa solemne, viéndose el templo concurridísimo.

Terminada la ceremonia religiosa, se dirigieron los invitados al lugar designado para el banquete, y en torno de una extensa mesa, tomaron asiento numerosos hijos de las montañas euskaras. Durante la comida, un sexteto ejecutaba escogidos trozos musicales.

Al final cantó el Sr. Martín Alustiza, alma de la fiesta, el «Gure oitara onak» de *Artsai Mutillá* y coreado por todos el «Gernikako Arbola» y la «Marcha de San Ignacio.» Gran entusiasmo despertaron estos cantos entre los concurrentes. Y para sellar dignamente aquel acto, el joven de la localidad Paco Arana, pronunció un corto discurso de oportunidad, que mereció al finalizar una salva de aplausos. El referido Sr. Alustiza lo sucedió en la palabra para agradecerle los afectuosos conceptos vertidos.

Terminado el banquete en medio de la mas absoluta armonía, se jugó un partido de pelota entre los señores Zabalota, Alustiza, Hernandorena, Tolosa, Zubeldia, Echauriz, Arregui y Abarrategui, presenciado por numerosos espectadores.

Por la noche, todas las familias, baskongadas exclusivamente, dado el carácter euskaldun de la fiesta, concurren al baile que resultó muy animado, no decayendo la alegría hasta las 5 de la mañana, hora en que se dió por terminada la fiesta que ha dejado gratos recuerdos en todos.

Hay que consignar que no hubo que lamentar la más insignificante nota desagradable, como corresponde á las gentes de bien.

Felicitamos á los baskos de Arrecifes y deseamos que en otros pueblos los imiten; pues ese género de fiestas, constituyen un necesario estimulante para vincular las relaciones entre los paisanos y para dedicar algunas horas al recuerdo amoroso de la tierra nativa.

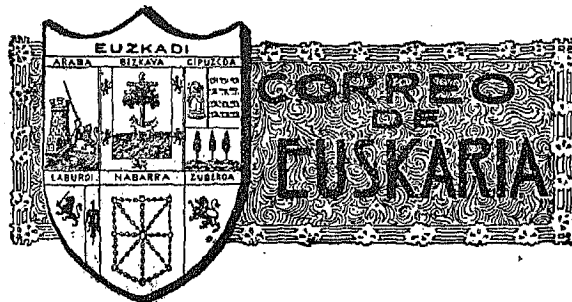
† **Don Manuel de Goyarzu.**—Nuestro estimado amigo don José de Goyarzu, acaba de recibir la infausta noticia del fallecimiento de su hermano don Manuel, que hace pocos meses fué á reponerse de su quebrantada salud, pero desgraciadamente, lejos de alcanzar sus deseos, le ha sorprendido la muerte, en momentos que después de tantos años de residencia en América, se encontraba compartiendo los afectos de su apreciable familia.

Seguramente que tan dolorosa nueva será muy sentida en nuestra colectividad y en el comercio, donde no tenia sino amigos que lo apreciaban; pues en su larga actuación en este país supo grangearse simpatías entre cuantos le trataron.

¡Pobre Manolo! No nos figurábamos que al despedirnos hace aun poco tiempo en esta redacción, era para siempre.

Nuestro mas sentido pésame á sus atribulados deudos.

Necrológicas.—Han fallecido en Buenos Aires, Guillermo Bidegorri, Juan Mondragón, María M. Mariñelarena, Juana B. de Irain, Félix Arocena y el cumplido caballero don Juan Gregorio Peña.



ALABA

EL CARTEL DE FERIAS.—El cartel mural anunciador de las fiestas de la Virgen Blanca, de Vitoria, es muy artístico.

Contiene varias vistas de calles y ocupan lugar preferente dos manolas (?).

EXÁMENES.—Como todos los años, se han verificado los exámenes de los alumnos de las escuelas municipales de la capital alabesa.

Los resultados no han podido ser más satisfactorios, siendo muy felicitados los maestros.

CONFLICTO MUNICIPAL.—Llamados por el gobernador civil Sr. Elío, han estado conferenciando con éste los concejales disidentes en el asunto de la traida de aguas.

Expuesta por el gobernador la conveniencia de solucionar el conflicto, los concejales se mostraron propicios á ello y prometieron volver á entrevistarse con el gobernador para llegar á un acuerdo.

CASA DE CORREOS.—En el gobierno civil ha celebrado varias reuniones la comisión encargada de aprobar el proyecto de construcción de la nueva casa de Correos y Telégrafos.

PREPARATIVOS.—Dicen de Vitoria que reina gran animación con motivo de la proximidad de las fiestas de la Virgen Blanca.

Se sabe oficialmente que el Orfeón tolosano aceptando la subvención ofrecida por el Ayuntamiento, irá por las fiestas á dar varios conciertos, en los cuales también tomarán parte los solistas de flauta y piano, respectivamente, señores Otegui y Burundarena.

LAS FIESTAS.—Según el programa de las fiestas que se celebrarán con motivo de la Virgen Blanca, además de las corridas de toros habrá conciertos musicales, iluminaciones, fuegos artificiales, el tradicional Rosario, paseos en la Florida y otros festejos.

GIPUZKOA

HERÓICO ACUERDO.—El Ayuntamiento de Tolosa ha acordado que los bandos ó pregones, tanto de los particulares como los oficiales de la villa se sigan publicando en castellano como hasta ahora.

Suponemos que los concejales que tengan apellido basko se apresurarán á traducirlo al castellano. Es un acto de civismo.

ASAMBLA.—El día 5 de Septiembre se celebrará en Eibar una gran asamblea organizada por la Federación agrícola de esta provincia.

PREMIADO.—Ha sido premiado con medalla de oro, por la Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba, el médico titular de Usurbil, Dr. Irigoyen, á quien enviamos nuestra cordial felicitación.

LA PELOTA.—Hay cada vez más entusiasmo en todos los pueblos por presenciar partidos de pelota. Tanto en el frontón Beotivar de Tolosa como en el Moderno de San Sebastián se juegan diariamente muy interesantes

partidos y además Jai-Alai inaugurará en breve la temporada contratando á los mejores pelotaris que han regresado de la Habana.

CORREOS.—Por el gobernador civil, arquitecto provincial y jefes de correos y telégrafos se está trabajando en la preparación de proyectos de construcción de casas para Correos y Telégrafos en la capital y pueblos importantes de la provincia.

En San Sebastián se propone la adquisición de la actual fábrica de Tabacos calculándose el costo y reformas en 800.000 pesetas.

LOS NABARROS.—Con gran animación celebró la colonia nabarra de San Sebastián los festejos organizados en honor de San Fermín.

Por la mañana tuvo lugar en la iglesia del Sagrado Corazón (Residencia) una solemne misa.

Una numerosa rondalla recorrió á primera hora las calles de la ciudad, ejecutando alegres dianas, obsequiando después la misma rondalla con alusivas coplas de la delirante jota, á diferentes personalidades y prensa local.

La jira campestre al valle de Loyola vióse concurrencísima, no faltando un solo nabarro, derrochándose alegría y buen humor hasta bien entrada la tarde.

Por la noche la colonia se distribuyó en grupos, celebrándose animados y fraternales banquetes.

CICLISMO.—Se ha verificado la carrera «Campeonato del Club Ciclista» de San Sebastián á Orio y vuelta (40 kilómetros).

El que primero hizo el recorrido fué Luis Elizalde, que tardó 1 hora y 16 minutos y 15 segundos, conservando por lo tanto el título de campeón de Gipúzkoa, que también había conquistado en la última carrera.

LO QUE SE FUMA.—La *Gaceta de Madrid* ha publicado estados de ventas por Tabacos y Timbres.

Por lo que á Gipúzkoa se refiere, se consigna una venta de tabaco de 242.823 pesetas en el mes de Junio y de 1.331.133 pesetas en los seis primeros meses del año actual.

La venta de efectos timbrados fué de 110.815 pesetas en Junio y 447.456 en los meses citados.

PELOTARIS DE CESTA.—Terminada la temporada de la Habana han desembarcado en Santander los siguientes pelotaris: Alberdi (mayor), Machin, Echeverría, Erdoza hermanos, Gárate, Bravo, Lizarraga, Petit Pasiago, Chiquito de Eibar, Macala, Leceta, Isidoro, Marquínés hermanos, Ermua, Odrizola, Urrutia, Modesto, Abando, Arnedillo, Treset, Escoriaza, Munita y otros.

Con ellos ha venido el notabilísimo pelotari irunés, Eloy Gastelumendi, que esta última temporada ha actuado de intendente en el frontón de la Habana, conquistando la estimación y el respeto de aquel público por el carácter, tacto y pericia con que ha acertado á desempeñar tan espinoso cargo.

BENEFIENCIA.—Presidida por el gobernador civil y con asistencia de don Wenceslao Orbea, vicepresidente y de los señores don José Aristizabal, párroco del Antiguo, don Jaime de Egaña, don Eduardo Vega Seoane, don José Elósegui y don Rafael Lataillade, se reunió la Junta provincial de Beneficencia.

Se dió cuenta de la estadística de las fundaciones de beneficencia particular de Gipúzkoa para sostenimiento de pobres, huérfanos, ancianos, enfermos, dotación de doncellas, instrucción popular etc. Las fundaciones registradas son 47, con un capital de pesetas 3.645.356,61 y una renta de 109.016,59. De ellas, 18 disponen de una renta superior á 1.000 pesetas anuales.

Se acordó formar un expediente por cada fundación, encabezado con el testamento ó escritura fundacional y constituido por la relación de sus valores y bienes de constitución del patronazgo, y todo su historial.

Se tomó conocimiento de la fundación instituída por don Antonio Santos Orentía para dotación de doncellas pobres de su familia, en la villa de Segura.

En orden al legado hecho por don Juan José Aguirre para ayuda de fundación ó sostenimiento de los pobres

de Zumárraga, se acordó oficiar al alcalde don Silverio Garmendia manifieste la forma en que se ha cumplido la voluntad del testador.

Y por último teniendo en cuenta el filantrópico proceder del ilustre gipuzkoano D. Pedro de Viteri que además de donar varios edificios para escuelas ha dotado á la de Mondragón con un capital de 200.000 pesetas en Denda perpetua interior se hizo constar en acta un voto de ruidosa admiración y gratitud á la memoria del ilustre bienhechor.

CAPÍTULO DE BODAS.—En la iglesia de San Vicente se efectuó la boda del joven secretario del Ayuntamiento don Fernando Mas y la bella señorita donostiarra Micaela Gabarain.

—En Valladolid, la del teniente de caballería don Alberto de Borbon, hijo de los marqueses de Santa Elena con la nieta de los condes de Añorga.

—En la iglesia de San Vicente, en Bilbao, la del ingeniero industrial del Ayuntamiento de San Sebastián don José María Rezola con la distinguida señorita María Otaduy.

—En Madrid, don Gustavo Ruiz con la bella señorita Angela Belaustegui.

NAÚTICAS.—En las regatas verificadas para disputarse la Copa donada por don Javier Peña, triunfó el balandro «Dóriga», patroneado por el Sr. Pardiñas, que hizo el recorrido de seis millas en 1 hora, 12 minutos y 17 segundos.

FALLECIMIENTOS.—En San Sebastián: Ramón Zabala y Zabala, Buenaventura Berrueta y Echeverría, Saturnino Echeveste Astiazarán, Rosa Cao Azpillaga, Juan Illana Echenique y José Luis Rivera Torreagaray.

En Azpeitia: Manuel Ayestarán Arpide.

NABARRA

DE FIESTAS.—No vamos á repetir lo que todos los años puede decirse de las fiestas de San Fermín en Pamplona. Que son las más ruidosas y animadas del mundo.

Pero tampoco hemos de pasar en silencio, aunque también es cosa sabida, que los conciertos en el teatro Gagarre han estado incomparables.

La orquesta «Santa Cecilia» dirigida por el maestro Villa, se distinguió en la ejecución del poema de Saint-Saens «La Juventud de Hércules», siendo también aplaudidísima en el «Allegretto» de la séptima sinfonía de Beethoven.

El Orfeón Pamplonés cantó la fantasía de Aires Baskos, de Arin, siendo dirigido por Mugica. Los aplausos obligaron á repetir el potpourri.

Mme. Berta Marx interpretó al piano un *Concerto* de Schumann de una manera exquisita.

Sarasate tocó, acompañado por Goldschmidt, la «Suite» de Raff y luego la jota. Fué aplaudido y ovacionado como es aplaudido Sarasate en Pamplona.

Terminó el primer concierto con la «Marcha de Tannhäuser» interpretada por primera vez por la orquesta y coro mixto. El mismo Wagner hubiera quedado satisfecho de la exactitud, elegancia y corrección con que fué interpretada su obra.

Dejaremos para el número próximo la reseña del segundo concierto.

Se va notando estos años una transformación en los concurrentes á las fiestas. Se van convirtiendo en fiestas de ricos; abundan los automóviles y llaman la atención el lujo y la elegancia. Las blusas, las alpargatas, los sombreros de segador van desapareciendo y con ellos los continuos bailes de calles y plazas, lo típico de Pamplona en fiestas, la alegría almacenada durante 360 días y que hay que derrochar en 3 ó 4.

Sin embargo, este cambio ha tenido su lado bueno. Por primera vez se ha visto ralar la gente en los tendidos de sol, durante las corridas de toros, porque cuando los adinerados han ido á los toros, los nabarrikos se han posesionado de la Plaza del Castillo y han pasado la tarde tocando churubís, pitos, flautas, gaitas y tambores y bailando, bailando sin cesar la jota.

DESAFIOS.—Nueve mozos de Larraga desafiaron á otros nueve mozos á segar antes y mejor 100 robadas.

Nueve mozos de Artajona han aceptado el reto apostando 1.000 pesetas.

Y para que se vea que no es falta de ánimo, nueve casados de Artajona, de 40 años para arriba, desafían á otros nueve casados de Larraga, también de 40 años para arriba á quien siegue en menos tiempo y mejor 100 robadas, y apuestan otras mil pesetas.

ENHORABUENA.—Han terminado la carrera de maestra superior en la Escuela Normal de Bilbao, las señoritas nabarras María Pérez y Candelaria Martirena.

LODOSA.—Ha contraído matrimonio el distinguido joven farmacéutico don Alberto Pardo Asurmendi, con la bella y simpática señorita Micaela Noain Oteiza.

ACCIDENTE.—En la carretera de Elizondo á Irún, el automóvil que hace el servicio de aquella villa á San Sebastián, espantó á un caballo que arrastraba un cochecito, del cual cayó al suelo el que lo guiaba Guillermo Goyeneche, vecino de Elveta, produciéndose una herida en la cabeza y la fractura del brazo derecho.

Fué asistido convenientemente y curado en Irurita.

FIESTAS EN LESAKA.—Se han celebrado con gran animación las fiestas de San Fermín, patrono de la villa.

VIANA.—Las lluvias han mermado en gran parte la cosecha de cebada. La de trigo también se perjudica, así como la de oliva pues ha caído mucha muestra, pero aun queda bastante.

MUCHANTE.—Las parvas que hay en las eras dan mucho quehacer y están negras por tanta lluvia.

Las viñas y olivares presentan hermoso aspecto.

GARRALDA.—Se ha dado principio á la recolección del heno que promete ser abundante y de superior calidad.

Ante tan fausta noticia, como es de suponer, los labradores manifiéstanse contentísimos con la extraordinaria cosecha de hierba; ven asegurado el alimento principal que durante la estación invernal necesitan para sustento del ganado, en especial del vacuno y que en grande escala produce esta montaña.

NARVARTE.—En esta parte de la montaña de Navarra se nota mucho entusiasmo al tener noticia de las gestiones que con ahínco se vienen practicando para construir un tranvía eléctrico que ha de unir Elizondo con Irún, en combinación con el ferrocarril que se ha de hacer de Santesteban á Pamplona. El vicepresidente de la Diputación, don Manuel Albiztur ha cedido gustoso los planos y estudios que hace diez años hizo el señor ingeniero don Ramón Aguinaga.

Dicho tranvía tendrá además coches dedicados exclusivamente para transportar carga, lo cual abaratará los artículos de consumo fomentando el desarrollo de la industria minera.

EMPRÉSTITO.—Verdaderamente mercede consignarse la importante suma que la Sucursal del Banco de España ha reunido en concepto de suscripción á la emisión del nuevo empréstito de 4% amortizable.

A la importantísima suma de 46.704.500 pesetas alcanza lo suscripto, cifra que revela por sí sola, sin necesidad de comentario alguno, la participación grande de Navarra en la vida financiera.

DICASTILLO.—Concluida la siega de cebadas. El rendimiento ha sido inferior de lo que se esperaba. La siega de trigos viene despacio, debido á las continuas lluvias. Se han ajustado todas las existencias de lana al precio de 11 pesetas arroba.

LEBOS.—«El Ayuntamiento de Tudela se ha visto en la triste necesidad de no poder acceder por falta de presupuesto á una instancia de la señorita Consuelo Gaz

tambide, hija del inmortal músico nabarro don Joaquín, en la que solicitaba recursos para aliviar su precaria situación.

Los herederos de las glorias nabarras tienen que pedir cuando lo necesitan y no se les puede atender, sea por una causa ó por otra...»

Ya verán cómo no falta para una juerga taurina.

CORELLA.—Ha celebrado su primera misa un hijo de esta ciudad, que ha hecho su sagrada carrera gracias á la protección del excelentísimo señor Cardenal Aguirre, de Burgos.

—La cosecha de cereales no ha correspondido á los deseos de los labradores por causa de las abundantes lluvias, pero afortunadamente, ni la piedra ni el granizo han causado el menor daño.

RECUERDO.—El eminente artista don Pablo Sarasate, predilecto hijo de Pamplona, ha recibido por conducto del presidente del Orfeón una fotografía del escultor Querol, con una dedicatoria que dice «al divino Sarasate en testimonio de admiración entusiasta y hondo afecto.»

OPOSICIONES.—En Tudela han dado principio las oposiciones para proveer la plaza de beneficiado organista vacante en aquella santa iglesia Catedral.

Los opositores son cuatro: Don Salvador Basarte, de Cintruénigo; don Leocadio Hernández, de Pamplona; don Francisco Solanas, de Cintruénigo; y don Calixto Alaba, de Tudela.

LABAYEN.—Pacífica y alegremente acaban de pasar las fiestas patronales que han estado bastante animadas. La función religiosa del día de San Pedro, resultó solemne y brillante por todos conceptos.

Las fiestas profanas tampoco carecieron de atractivos. La nota agradable y simpática, la inició el Ayuntamiento, otorgando premios á bailarines del típico y sin *par multitudanza* y *Eskudantza*, tomando parte buen número de aficionados, ejecutando á continuación una porción de baillables netamente baskos, con el gusto y maestría con que saben hacerlo los renombrados tamborileros *Félicia* y *Josokin*, siendo éste el número más saliente y más culto de las fiestas.

También se han jugado buenos partidos de pelota á largo y remonte, tomando parte cuatro de Labayen contra cuatro de Beizna, saliendo triunfantes los últimos.

FALLECIMIENTOS.—En Pamplona: Pascuala Echapare, Isidoro Cabasés.

En Corella: Mauricia Garbiso y Mayorá.

En Dicastillo: Cipriana Luquin.

En Lodosa: Faustino Rey Martínez.

BIZKAYA

MEDALLAS Y FOTOGRAFÍAS.—Bajo este título, dice nuestro estimado compañero *El Nervión*:

«En el escaparate de la Casa Lux (Gran Vía) convertido constantemente en Exposición de fotografías de actualidad, hemos visto expuestas las medallas de oro y plata que constituyeron los valiosos premios otorgados á profesores y amateurs, en el Certamen de fotografías celebrado últimamente por nuestro apreciable colega LA BASKONIA, de Buenos Aires.

En ese Certamen, de cuyo resultado dimos cuenta hace próximamente un mes, publicando íntegro el fallo del Jurado, fueron adjudicadas, como ya dijimos, las siguientes medallas que ostentan en el anverso un bonito emblema de la Fotografía, y en el reverso el nombre del premiado.

Medalla de oro, don Ramón Renón, de Barcelona y don Gabino L. Seijó, de Gernika.

Medalla de Plata: don Gabino L. Seijó, don Francisco Echenique, de Elizondo (Navarra); don Enrique Guinea, de Victorin; don Manuel Torcida (Casa Lux), de Bilbao; don P. Ledesma Saldaña, de Estella (Navarra); don Marcos Esnarrizaga, de Gipúzkoa; don Tomás José de Epalza,

de Bilbao; don Francisco Ballarin, de Bilbao, y don Isaac López Mendizabal, de Tolosa.

Las medallas han sido traídas de Buenos Aires por nuestro distinguido paisano don Casiano Rentería y entregadas al representante artístico de LA BASKONIA, en Bilbao, don Manuel Torcida (Adierot).>

DIPUTACIÓN PROVINCIAL.—Ha tomado esta corporación los siguientes acuerdos:

Que se consigne en el presupuesto de 1909 la subvención para las líneas de «La Industrial á Azbarren» y de «El Matiko á La Esperanza.»

Que se conceda una subvención de 500 pesetas á la Real Sociedad Hípica de Bilbao, para premios del Concurso que se celebrará en Agosto.

Que se consignent 4.000 pesetas para las obras de construcción de una capilla en el barrio de Elorrieta.

A petición del Sr. Urizar, que desde el próximo año se consignent 1.000 pesetas para premiar á los alumnos más aventajados de la clase de baskuente, cuyos exámenes se verificaron días pasados, presididos por él, con resultado brillante.

Que los premios en metálico otorgados en el Concurso celebrado en Madrid, á ganados de particulares expuestos en el pabellón de Bizkaya, se entreguen á estos y los obtenidos por la Corporación se destinen á los gastos del Servicio de Agricultura.

EXCURSIÓN A GORBEA.—Han realizado una ascensión al Gorbea el vice-capitán del grupo alpino, de la Federación Atlética Vizkaína, varios federados y otros distinguidos aficionados á este delicioso sport (entre ellos algunos extranjeros), llegando á la cima á las cuatro de la mañana con objeto de presenciar la salida del sol. Una vez contemplado este soberbio espectáculo, los alpinistas descendieron unos 250 metros á buscar la sombra en unos hayales, donde celebraron un banquete alpinista.

FIESTAS EN GALLARTA.—Con motivo de la celebración de las fiestas se repartieron socorros entre los pobres del pueblo y se dieron conciertos y bailes amenizados por la banda municipal.

Se celebró una gran misa á toda orquesta y por las tardes hubo un partido á pala entre Chiquito de Abando é Irurgui contra Begoñés y Altube, y Festival Ciclista.

EL CERTAMEN DEL TRABAJO.—La comisión organizadora del Certamen del Trabajo, ha recibido los siguientes donativos:

De los señores Larrinaga y Zubiaurre, 100 pesetas para premiar el tercer cartel anunciador del Certamen.

De don Félix Azpilicueta, 100 pesetas para la creación de premios.

Para los gastos generales que se originen han entregado 100 pesetas don Victoriano Zabalinchaurreta y 200 la Escuela de Patronato de Obreros de San Vicente de Paúl.

NUEVO BATZOKI.—Con la mayor animación se ha celebrado la inauguración del batzoki de Begoña, asistiendo unos trescientos jekildes bilbainos.

Por la mañana hubo bendición de bandera y locales.

En la iglesia parroquial se cantó una solemne misa por elementos de la Juventud.

A continuación se bailó el aurreku de honor, tomando parte miembros de las juntas municipales de Begoña y Bilbao.

En los jardines del afneado señor Olano se sirvió un banquete de 100 cubiertos. Presidió el acto el padre Echeverría, quien tenía á ambos lados á los miembros de la Diputación del partido y junta directiva del nuevo batzoki. A los postres se pronunciaron entusiastas brindis.

Por la tarde se celebró con gran regocijo y animación la romería baska.

UNA ESCUELA.—En el barrio de Uribarri (Begoña), y con la solemnidad acostumbrada, se ha celebrado la ceremonia de la colocación de la primera piedra para la nueva escuela que construye el municipio begoñés.

EXÁMENES.—Se han verificado los exámenes de fin de curso en el Instituto, Escuela de Comercio, Normal de Maestros, Escuela de Ingenieros y Escuelas Municipales.

MITIN EN BILBAO.—Con bastante concurrencia se celebró en el Frontón Euskalduna un mitin en el que hablaron los señores Canalejas, Menéndez Pallarés y Morote. Cada cual hizo gala de su doctrina notándose gran discrepancia entre ellos.

JIRA NACIONALISTA.—Por trenes especiales procedentes de Bilbao y de otros puntos acudieron á Avellaneda los nacionalistas en número que excedía de 6.000. En el trayecto que recorría el tren, casas y caseríos ostentaban banderas nacionalistas y colgaduras con los colores de aquella. Reunidos los expedicionarios en la Campa de los Angeles asistieron á la misa de campaña celebrada en un altar portátil. Durante la misa dieron guardia de honor dos parejas de forales al mando de un cabo; y al alzar, la laureada banda de Galdakano ejecutó el Euzko-abendaren ereserkija.

La falta de espacio nos impide dar detalles así de los discursos pronunciados en el banquete, como de las fiestas celebradas por la tarde.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

INCENDIO.—Ha quedado completamente destruida la casa Agerría, de Mauléon, calculándose las pérdidas en 6.000 francos. No hubo, afortunadamente, desgracias personales que lamentar.

MATRIMONIOS.—Han contraído enlace: En Mendiondo: La señorita Bernardina Heguy con don Alfonso Berrogain, comerciante de Saint Palais.

—En Bayona: S. Haran con E. Haran; J. G. Echaudi con E. M. Sans; J. B. Amestoy con M. Etchart; B. Forabat con J. M. Lassaga.

—En Bezkowitz: Juan Etchart con Mariana Caplanne; Beltran Echeberry con J. M. Curutchet; J. B. Carrica con María Bonnet.

—En Uhart: El Barón d'Ariste con Ketty Ibarnegaray.

DONAZAHARRE.—Hay gran entusiasmo para la celebración de las fiestas. Se inaugurará la plaza que se ha agrandado y puesto piso de cemento. Habrá partidos de pelota, concurso de bailarines, versolaris, etc.

HAZPARNE.—Ha suspendido el servicio el automóvil de cuya instalación dimos cuenta oportunamente.

Si bien esto reporta algún beneficio á los dueños de coches, en general el público lamenta la falta de un medio cómodo de locomoción.

URDOS.—Se ha verificado una hermosa fiesta con gran concurrencia de forasteros especialmente de Garazi.

Hubo baile, música, carreras, versolaris etc.

TOULOUSE.—Toda la prensa tolosana dedica largas crónicas de reputados críticos á ponderar el grandioso éxito obtenido por el Orfeón Donostiarra en aquella ciudad. En la imposibilidad de reproducirlo todo trascribimos unos párrafos de *L'Express du Midi*:

.....
El Orfeón Donostiarra no es una sociedad coral; es sencillamente una sinfonía vocal, una orquesta hecha de voces humanas, de una homogeneidad sin igual, de sonoridad poderosa, sin que el sonido resulte «golpeado»; es vigoroso, solemne, majestuoso, sin el menor grito; son voces pastosas, dulces, sin la menor rebeldía.

En cuanto á los pasajes á boca cerrada ninguna sociedad, francesa ni extranjera, puede pretender igualar á la ejecución del Orfeón Donostiarra.

Así se expresa el notable crítico musical y veterano de la causa orfeónica Omer Guirand.

Una comisión de los orfeones tolosanos regaló á Esnaola, director del Donostiarra una palma de oro.

FALLECIMIENTOS.—En Bezkowitz han fallecido Juana Errecart y María Larre.

—En Milafranca: Pedro Mendiboure.